**声 明**

作者出于自己学习研究的目的，翻译了著名超导磁体专家Iwasa教授的专著《Case Studies in Superconducting Magnets (2ed)》。第一稿完成的时间是2019年11月10日。

由于翻译过程拉的比较长，并且基本属于“闭门造车”——按自己的理解一个字一个字的敲，没有广泛查阅文献，也没有求教于领域专家——所以，笔误、误译、漏译、错误、纰漏，毫无疑问，肯定很多。当时就想着，后面有时间了，一定认熟读原著，广通坟典，求教大家，“批阅十载，增删五次”，仔细打磨，然后再去联系版权、出版事宜，以成Iwasa教授的专著之美。

然而，此后疲于奔波，无暇顾及此事；一晃，就是两年。在此中间，有多位师友询问可否发一份的，但差不多都以“还没校对”为由给婉拒了。除了不好意思“暴殄”Iwasa教授的经典著作之外，更多的是放不下自己那微不足道的面子：怕显露出自己对这个专业水平的稀松，怕暴露了自己英文和中文均很差的底色……

回头想想，也“不宜妄自菲薄”；做的这个工作，还是有意义的。如果能开放给大家，让各位大方之家review审查，损失的是面子，但得到的却是宝贵意见和建议，这将有助于对译稿质量的提升，当然也有助于对我本人专业水平的提高。

但为避免传播中可能产生的不必要麻烦，特声明如下：

* 作者是为共产主义奋斗者和开源运动支持者，欢迎所有人对本文稿进行讨论、批评、修改和提升，故不对原始文稿进行任何删改或加密。
* 本文稿为的翻译初稿，仅进行了粗校，错误、笔误等还很多，阅读使用中务必注意时刻保持批判的态度；若因翻译质量问题产生了误导，作者概不负责。
* 由于还没有取得Springer的版权，法律上来说不允许公开发行；所以用途上仅以个人学习交流、私人研讨为宜，切勿擅自上传至公开网盘、百度文库等公网平台。
* 因为版权问题或者个人问题，本文件可能随时会被删除。
* **敬请大家毫不留情，反馈翻译问题。**
* 目前正在联系科学出版社进行版权以及出版事宜，若能出版，还希望大家热情捧场，先在此谢过。

反馈修改意见、讨论问题可以GitHub拉issue，也可直接联系译者：

bzwang@bjtu.edu.cn，

18610299469

王邦柱

2021年12月15日

于北京交通大学应用超导技术研究中心